



LIDA Stories

lidastories.net

Prizã do Hoperii / Arrivando in

Norvegia

Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Nazarii Malachynskyy (uk), Andrea

Ciasca Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Prizã do Hoperii Arrivando in Norvegia



Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Nazarii Malachynskyy

5

Українська / Italiano it



Мої два брати і я приїхали до Норвегії у грудні 2016 року. Ми були в літньому одязі, тому що думали, що в Норвегії буде так само тепло, як у Сомалі. Проте, коли ми приїхали в аеропорт, падав сніг. Нам було холодно, надворі було зимно. Також ми привезли кілька валіз, але в них був лише літній одяг.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.

Хоч було холодно, я дуже раділа, що ми
 приїхали до Норвегії. Я нарешті знову зустріну
 свою маму, яку не бачила шість років. Нас
 зустріла моя мама та дві її подруги.
 Побачивши її, ми заплакали від радості. Ми
 поїхали в маленьке містечко, в якому мама
 живе.

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere
 venuta in Norvegia. Avei finalmente
 riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei
 anni. Mia mamma e due sue amiche erano
 venute a prenderci. Quando le abbiamo viste
 siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci
 hanno portato nella cittadina dove vive mia
 madre.





Перші дні в маминому місті були дуже дивними. Було холодно та падав сніг, і не було на що подивитися. Вулиці були зовсім порожні. Кілька людей, яких я зустріла, здалися холодними та непривітними. У Сомалі скрізь були люди, тому тут усе здавалося незнайомим. Моя мама з друзями подарували нам подарунки, а потім вона повела нас купувати зимовий одяг.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



Якби я залишилася в Сомалі, думаю, я вже була б мамою. Можливо, у мене вже було б багато дітей. Якби я була у Сомалі, я б не мала таких можливостей, як зараз. Мені пощастило жити в Норвегії.

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.

Після різдвяних канікул я записалася на курси норвезької мови в центрі освіти для дорослих. Я навчалася там два роки, перш ніж піти в звичайну школу. Зараз я на останньому курсі, і знайшла тут багато нових друзів. Я дуже комунікабельна і насолоджуюсь спілкуванням з іншими людьми.

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni il prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



У наступному році в підручнику в середню школу я секцію здоров'я та розвитку молоді. У майбутньому я хочу стати молодіжкою працювницею. Коли я закінчу навчання, мрію отримати постійну роботу. Я також хочу навчитися їздити на машині та отримати водійські права.

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.





Після школи я відвіую волонтерський центр,
де мені допомагають із домашнім завданням.
Я також записалася на курси шиття в центрі.

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da
volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì
frequento anche un corso di cucito.



У Сомалі я ніколи не ходила до школи і не
відвідувала жодних курсів, окрім курсів
вивчення Корану. Я не вмiла ні читати, ні
писати. Тепер я навчилася писати і
сомалійською, і норвезькою, і вивчила багато
інших предметів. Без освіти я почувалася
ніким. Тепер я відчуваю себе розумною і
щасливою.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho
fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non
sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a
scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte
altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero
nessuno. Ora mi sento informata e felice.